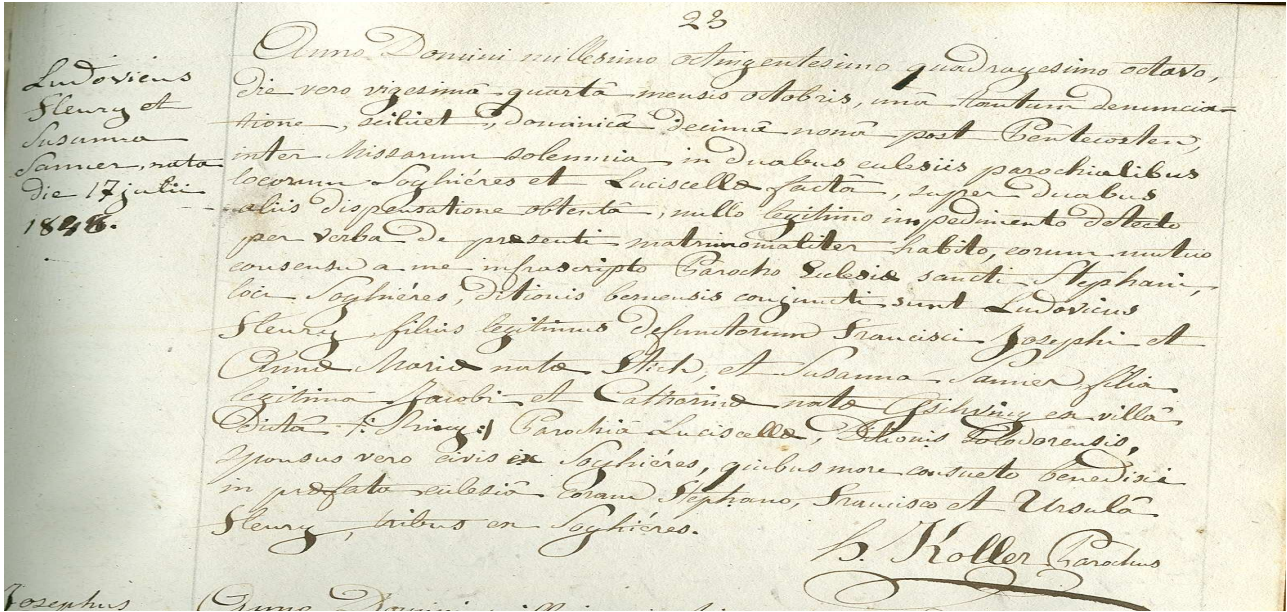


# Registre paroissial de Soyhières

## Acte de mariage 1848



### Transcription latine

Anno Domini millesimo octingentesimo quadragésimo octavo, die vero vicesima quarta mensis octobris, una tantum denunciatione, scilicet, Dominica decima nona post Pentecosten, inter missorum solemnium in duabus ecclesiis parochialibus locarum Soyhières et Luciscella facta, super duabus aliis dispensatione obtenta, nullo legitimo impedimento detecto per verba de presenti matrimonialiter habito, eorum mutuo consensu a me infrascripto Parocho Ecclesia sancti Stephani loci Soyhières, ditionis bernensis, conjuncti sunt Ludovicus Fleury, filius legitimus defunctorum Francisci Josephi et Annæ Mariæ natae Stich, et Susanna Sanner filia legitima Jacobi et Catharinae natae Gschwind ex villa dicta Ring Parochia Luciscella, Ditionis Solodorensis, sponsus vero civis ex Soyhières, quibus more consueto benedixi in profata ecclesia coram Stephano, Francisco et Ursula Fleury, tribus ex Soyhières.

H. Koller, Parochus

### Traduction

L'année du Seigneur mil huit cent quarante huit, le vingt-quatre du mois d'octobre, les bans ayant été publiés une fois par annonce solennelle, c'est-à-dire le dix-neuvième dimanche après la Pentecôte dans les deux églises paroissiales de Soyhières et de Lucelle, dispense ayant été obtenue pour les deux publications supplémentaires et aucun empêchement légitime n'ayant été détecté verbalement concernant les présents mariés par moi, curé de l'église Saint-Etienne de Soyhières, canton de Berne, ont été mariés, Louis Fleury fils légitime des défunts François Joseph et Anne Marie née Stich, et Suzanne Sanner, fille légitime de Jacques et de Catherine née Gschwind, de la ferme dite Ring de la paroisse de Lucelle canton de Soleure, l'époux est bourgeois de Soyhières, je les ai bénis selon la coutume dans l'église susnommée, en présence de Etienne, François et Ursule Fleury, les trois de Soyhières

H. Koller, curé